

136. M^a Aurina González Niedo & Jerónimo González Cueto, *Conceyu de Cangues d'Onís. Parroquia de Llabra*. Uviéu, ALLA, 2011.

Colección Preseos

13. Xosé Álvarez Fernández, *Vocabulariu de Miranda*. Uviéu, ALLA, 2011.

14. Ramón Rodríguez Corao, *Vocabulariu de Ruenes*. Uviéu, ALLA, 2011.

Colección Cartafueyos normativos

7. *Léxicu de los medios de comunicación: Prensa, Radio y TV*. Uviéu, ALLA, 2011.

Colección Estaya Sociollingüística

6. Xosé Antón González Riaño & Xosé Lluis García Arias, *Estudiu Sociollingüísticu de Zamora (Fastera occidental)*. Uviéu, ALLA, 2011.

TERMAST (Centru de Terminoloxía Asturiana) - Nuevas propuestas

Terminoloxía educativa, de Rodrigo Fernández Joglar (2011)

[<http://www.academiadelalingua.com/termast/propuestas.php>]

Pilar FIDALGO PRAVIA
Academia de la Llingua Asturiana

Activitats culturals de les Universitats de Madrid (2011-2012). — En acabat l'estiu de 2011 apareix una publicació que va guanyar la convocatòria de Scripta Humanistica i que obre la Catalan Series: *L'Humanisme a la Corona d'Aragó (en el context hispànic i europeu)*, ed. Júlia Butinyà i Antonio Cortijo. Els autors de capítols són: José Ramón Areces, Dominique de Courcelles, Antoni Ferrando, Ángel Gómez Moreno, Sònia Gros, Vicent Lledó, Vicent Martines, Roxana Recio. Editat a Scripta Humanistica Publishing International, Potomac (Maryland, EEUU). Pròximament s'editarà en ebook.

Del màster de la UNED de Literatures hispàniques cal comentar que s'hi ha incorporat el prof. Miquel Marco com a docent en l'assignatura *Influjos y relaciones con la Literatura española*. I també que s'han presentat Treballs Finals en relació amb la literatura catalana: el d'Arantza Fernández: *Aizpea Goenaga y Lluïsa Cunillé*, i el d'Ilias Oikonomopoulos: *La introducción del humanismo en los autores de las Coronas de Aragón y Castilla*.

El novembre de 2010, amb ocasió de la vinguda del prof. Ricardo Da Costa, traductor de Lull i altres obres medievals catalanes al portuguès, s'ha celebrat al Centre Cultural Blanquerna unencontre que inicia un cicle sobre *La literatura catalana al món*. L'encontre *L'estudi de la literatura catalana medieval a les Universitats estrangeres*, comptà amb les següents intervencions: per Brasil, el prof. Ricardo Da Costa (UFES, Universidade Federal do Espírito Santo, Brasil), per USA i Europa: Vicent Martines (Universitat d'Alacant) i Fernando Domínguez Reboiras (Universitat de Freiburg, Alemanya). Fou coordinat per Júlia Butinyà (UNED) i Joan Ribera (UCM), i moderat per aquest darrer. Cal subratllar que el prof. Da Costa, que ha traduït el *Curial e Guelfa* i *Lo somni* al portuguès (seguint les edicions de Ferrando i Butinyà, respectivament, que poden veure's en IVITRA i eHumanista), ha organitzat un congrés sobre *O Alvorecer do Humanismo: a novela de cavalaria Curial e Guelfa (séc. xv)*, en què col·laboraren cinc alumnes doctorands seus (es pot veure en aquell portal, per youtube i en http://www.4shared.com/video/Vn9UQiw_/RICARDO.html). Així mateix participà en el «Simpósio Interdisciplinar de Estudos do Medievo del Núcleo Interdisciplinar de Estudos em Literatura da Idade Média da UFRJ» (Rio de Janeiro) amb la següent ponència: *Os sonhos e a História: «Lo somni» (1399) de Bernat Metge*.

El desembre de 2011, Sònia Gros Lladós presentà la tesi doctoral: *La temática amorosa del Curial e Güelfa. Una aproximación desde la tradición clásica* (UNED). Obtingué la màxima qualificació amb un tribunal presidit per Albert Hauf, amb els vocals Antoni Ferrando, Vicent Martines, Jenaro Costas i Tomás González Rolán. El novembre s'havia presentat la defensa de la primera tesi doctoral dins del màster EEES de Literatures hispàniques, en què el bolivià Carlos Pareja Cardona va fer un estudi comparatista del gènere de la minificció en les 4 literatures hispàniques.

A les acaballes de 2011 es publicà el volum 16 de la «Revista de Lenguas y Literaturas catalana, gallega y vasca» (RLLCGV), amb sis treballs de literatura catalana, tres a la secció de miscel·lània (sobre traduccions i un homenatge) i un treball de Jaume Medina a la secció lul·liana. Cal destacar que el professor Francisco Abad, que havia escrit en volums anteriors sobre efemèrides de figures contemporànies, com ara Vicens Vives, ho fa també ara en ocasió del centenari del naixement de José Antonio Maravall, i hi tracta d'historiografia.

El febrer tingué lloc el X congrés de l'AISC (Associació Italiana d'Estudis Catalans) a Verona. La UNED hi fou representada per Miquel Marco i Carmen Teresa Pabón. Notem que la contribució d'aquesta darrera (sobre el *Phantasticus*) fou l'única sobre Ramon Llull.

Al IV Coloquio del Seminario Permanente sobre Literatura y Mujer (7-9 març, UNED), sobre «Límits i fronteres dins la Literatura dels segles xx i XXI», intervingué Joan Ribera amb la següent contribució: *Narrativa primera de María Aurelia Capmany: sujetos y geografías después de las guerras*. Les actes d'aquest col·loqui s'editaran a la UNED.

El 31 de maig tingué lloc a la UNED una videoconferència en homenatge a Albert Hauf, en connexió amb el Centre de València; van intervenir a Madrid: Fernando Domínguez Reboiras, Joan Ribera i Llopis, Josep-Antoni Ysern. I a València: Josep Antoni Aguilar, Vicent Escartí, Antoni Ferrando, Vicent Martines, Josep-Enric Rubio. A més, intervingueren alguns presents a l'acte, com Rafael Roca, Secretari de la Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació de la Universitat de València. Júlia Butinyà coordinà l'acte que es pot veure al portal audiovisual <<http://www.uned.es/cemav/catalan>>

En aquest portal s'han afegit les següents entrevistes radiofòniques: *La literatura portuguesa y la catalana desde Brasil* (prof. Ricardo Da Costa), *El género de la minificción en las Literaturas hispánicas* (Dr. Carlos Pareja), *Aproximació a la literatura valenciana del segle xv* (prof. Vicent Escartí), *Sobre Humanismo* (profra. Roxana Recio), *Los estudios hispánicos en USA* (prof. Antonio Cortijo). I les emissions televisives, programades per la 2^a cadena: *Los Triunfos de Petrarca y su recepción en la península Ibérica* i *El Humanismo hispánico y europeo* (a càrrec dels dos darrers professors esmentats; a l'última intervingueren també els profs. Vicent Martines i Adelaida Cortijo). Així mateix, s'emeté un programa sobre Traducció i IVITRA (*Cuando el verbo se hace puente*), en què participaren Antonio Cortijo i Vicent Martines. A més, s'hi penja difusió d'obres i autors catalans (de la traducció d'Illicino per part de Roxana Recio, i de la secció lul·liana de la RLLCGV 15 per la de Fernando Domínguez Reboiras). Finalment, s'hi recullen també les III Jornades del màster de *Literaturas hispánicas (catalana, gallega, vasca) en el contexto europeo*, que van tenir lloc el 27 de juny 2010, amb dues conferències del prof. Antonio Cortijo i Lourdes Otaegi. L'equip docent de català a la UNED està treballant des del decenni de 1990 en aquesta biblioteca audiovisual, ja que entén que és valorada i aprofitada pels alumnes en l'educació a distància.

A la Facultat de Filologia de la UCM i durant el curs 2011-2012 s'han celebrat dos seminaris convocats, respectivament, pel Grup de Recerca GILAVE (Seminario Internacional 'La ciudad hostil') i pel Màster de Estudios Literarios (Seminario de Investigación 'Mitologías Modernas'), amb dues intervencions per part del Prof. Juan M. Ribera: «98-39 / Negativo barcelonés: violencia política y letras urbanas» i, en la Taula Rodona «¿Teatros y museos que cambian de signo?», «A propósito del Liceo de Barcelona.»

A començaments de juliol tingué lloc el Col·loqui de l'AILLC, a Salamanca, on participaren, a més dels professors signants, alguns altres del màster de Literatures Hispàniques esmentat. D'al-

tra banda, es recolliran algunes col·laboracions a la RLLCGV, i també es publicarà una crònica d'aquest congrés al volum 18 (2013) d'aquesta revista.

A l'agost ha aparegut una antologia lulliana, editada per Júlia Butinyà, amb col·laboracions de 12 membres del Grup d'Investigació «Fèlix» i un total de 15 capítols d'obres diferents: *Los mundos de Ramón Llull en las lenguas de hoy*. Les llengües a què s'han traduït són: castellà, català, llatí, anglès, basc, francès i gallec. També surt en ebook; així mateix ha sortit en aquesta modalitat la *Nova antologia de la Literatura catalana* (coords. J. Butinyà, M. Marco i J. Miguel), «Cuadernos de la UNED», Madrid 2007.

Al setembre de 2012 s'ha editat a la UNED un DVD sobre *Literatura catalana humanística*, elaborat per Júlia Butinyà, en col·laboració amb l'hellenista Helena Guzmán, de la UNED, i Adelaida i Antonio Cortijo Ocaña, respectivament de les Universitats de Pittsburgh i de Califòrnia, Santa Barbara; es pot veure al portal de l'assignatura ja esmentat.

Júlia BUTINYÀ
 Universidad Nacional de Educación a Distancia
 Joan RIBERA
 Universidad Complutense de Madrid

L'insegnamento di lingua e letteratura catalana all'Università di Messina: cronaca di sette anni di attività. — Durante l'anno accademico 2004-05 il Dipartimento di Lingue, letteratura e culture straniere della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Messina dovette studiare l'impianto del nascente biennio di specializzazione (laurea magistrale) in lingue, letterature e culture straniere. Da alcuni anni, infatti, era stata avviata in Italia una riforma del sistema universitario: dal vecchio sistema di corso di laurea di durata quadriennale si passò a un corso di laurea di primo livello, di durata triennale, seguito da un corso di specializzazione magistrale, di durata biennale, che doveva essere attivato appunto a partire dall'anno accademico 2005-06.

Tra le materie di area iberica da inserire nella specializzazione, chi scrive caldeggiò la possibilità di accendere un insegnamento di lingua e letteratura catalana, materia avrebbe permesso agli studenti dell'area di iberistica di arricchire il loro percorso formativo. A quell'epoca, infatti, gli insegnamenti di iberistica attivi nel triennio erano quelli di letteratura spagnola, lingua spagnola, lingua e letteratura ispanoamericana, storia del teatro spagnolo. Inoltre, offrire all'Università di Messina ai futuri specializzandi un corso di lingua, letteratura e cultura catalana a me personalmente sembrava più che opportuno anche per motivazioni storiche, visti gli stretti legami intercorsi per alcuni secoli tra la Sicilia e l'area catalano-valenciana. Riscoprire quel passato comune in tempi di Europa unita e abbattimento delle frontiere, poteva risultare per gli studenti più che mai stimolante.

La mia proposta fu accolta con entusiasmo da molti colleghi, in particolare da quelli di filologia romanza, mentre molto più tiepido fu l'atteggiamento dei colleghi dell'area di ispanistica. Il problema maggiore, però, era rappresentato dalla disponibilità finanziaria dell'ateneo messinese, che, allora come oggi, era abbastanza ridotta. Perciò era chiaro che molto difficilmente si sarebbe ottenuto un contratto per un lettore, che avrebbe dovuto affiancare il docente della materia, e cioè la sottoscritta, unica specialista di letteratura catalana in servizio appunto presso la nostra Facoltà, che offriva la sua collaborazione a titolo gratuito. Fu allora che con l'Università di Alicante, con la quale già in anni precedenti avevo avuto ottimi rapporti di scambio e collaborazione scientifica, cominciammo a studiare la possibilità di creare un lectorato.

Possibilità che divenne poi realtà grazie a un accordo che fu siglato tra appunto l'Università di Alicante, l'Acadèmia Valenciana de la Llengua e l'Università di Messina. Sicché, a partire dall'anno accademico 2005-2006, l'attivazione del lectorato, del quale fui nominata responsabile accade-